

---

Международный электронный научно-практический журнал  
**«Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные  
исследования и практические решения»**

International Scientific and Practical Journal  
"Studies in Philology and Cross-cultural Communication"

График выхода: 4 раза в год

Языки: русский, английский

Свидетельство о регистрации: ЭЛ № ФС 77-68838 от 28 февраля 2017 года

ISSN: 2587-6465

Учредитель/издатель: Автономная некоммерческая организация "Международный центр продвижения русского языка и культуры "ЦЕНТРУС"

Официальный сайт: [www.vfmk.ru](http://www.vfmk.ru)

Прием статей по эл.адресу: [vfmk@centruscom.ru](mailto:vfmk@centruscom.ru)

Место издания: Российская Федерация, г. Волгоград

---

**Цель издания** – поддержка молодых ученых, популяризация и знакомство широкой общественности с новейшими научными исследованиями в области филологии и межкультурной коммуникации, создание единой площадки по обмену научным опытом между российскими учеными и их зарубежными коллегами, занимающимися проблемами межкультурной коммуникации и развития русского языка.

---

Косых Е.А., Ушакова Ю.Ю. Поэтический (рифмованный) текст на уроках РКИ: практико-ориентированный подход [Электронный ресурс] // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные исследования и практические решения: электрон. научн.-практич. журн. 2017. N 2 (2). URL: <http://vfmk.ru/journal/02/01.html> (дата обращения: 23.10.2017).

**УДК 801.612.1**

**Косых Елена Анатольевна,**  
кандидат филологических наук, доцент,  
Алтайский Государственный Педагогический Университет  
г.Барнаул, Россия

**Ушакова Юлия Юрьевна,**  
магистрант,  
Алтайский Государственный Педагогический Университет  
г.Барнаул, Россия  
E-mail: jul-ka-2015@mail.ru

**ПОЭТИЧЕСКИЙ (РИФМОВАННЫЙ) ТЕКСТ НА УРОКАХ РКИ:  
ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД**

**Аннотация:** В статье рассматриваются возможности и преимущества использования поэтического текста на уроке русского языка как иностранного, в качестве средства для отработки ударения, в среде польскоговорящих учащихся. Также представлены методы и приемы использования поэтического текста, для работы над ударением. Материалом послужило стихотворение Э. Успенского «Картинка».

**Ключевые слова:** методика, русский языка как иностранный, поэтический текст, фиксированное ударение, разноместное ударение, польские учащиеся.

**Kosykh Elena Anatolevna,**  
Candidate of philological sciences, Associate Professor,  
The Altay State Pedagogical University,  
Barnaul, Russian Federation

**Ushakova Yuliya Yurievna,**  
Graduate student,  
The Altay State Pedagogical University,  
Barnaul, Russian Federation  
E-mail: jul-ka-2015@mail.ru

**POETIC TEXT AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN  
LANGUAGE: PRACTICE-ORIENTED APPROACH**

**Abstract:** The possibilities and advantages of using the poetic text, as the material for work with Russian stress at the Russian language classes for Polish speakers are presented in the article. Also the methodological guidelines on how to use the material of the poetic text to work with Russian stress are represented. The class is based on the poetic text by E. Uspenskiy.

**Keywords:** methodology, Russian language as foreign, the poetic text, fixed stress, flexible stress, the Polish students.

Методика преподавания русского языка как иностранного имеет богатый теоретический и практический опыт. На современном этапе развития и укрепления экономических, политических и культурных международных связей, русский язык, с одной стороны, сохраняется как язык межкультурного общения с давними традициями, с другой – становится всё более востребованным среди граждан стран, «открывающих» для себя Россию. Новые социокультурные и информационные условия требуют изменения и совершенствования подходов и методик обучения русскому языку как иностранному. Многие преподаватели-практики в процессе обучения языку сталкиваются с проблемами, для преодоления которых не может быть найдено однозначного решения. Это связано как со спецификой русского языка, так и с особенностями родного языка обучающегося.

Одна из первых задач, с которой сталкивается преподаватель при обучении русскому языку как иностранному, обучение произношению и постановке ударения, поскольку «правильное произношение является необходимым условием успешного овладения иностранным языком. С самого начала необходимо развивать у учащихся слухопроизносительные навыки, которые лежат в основе формирования всех видов речевой деятельности» [4, с. 94].

Для большинства иностранцев, изучающих русский язык, особую трудность представляет не только произношение русских звуков, но и проблема постановки и запоминания ударения, которому «из всех средств организации фонологической структуры слова... принадлежит главная роль: оно подчиняет себе все остальные средства.» [1, с. 71]. По мнению Т.М. Балыхиной, русское ударение обладает двумя важными особенностями, вызывающими трудности у иностранцев при

изучении русского языка: с одной стороны, это влияние физиологического фактора – ударение в русском языке имеет «сильноцентрализующий характер и неравномерное распределение мускульной энергии в потоке речи. Наряду с этим следует отметить, что в русском языке ударный гласный не только более энергичен по артикуляции, но и более длителен. Данный «артикуляторный» аспект русского ударения представляет большие трудности для всех иностранцев по разным причинам.» [1, с. 72] С другой стороны, разноместность и подвижность русского ударения, его нефиксированный характер, также вызывают трудности у иностранных учащихся, особенно у носителей близкородственных славянских языков, в которых ударение имеет строго фиксированный характер. Например, проблема постановки ударения всегда актуальна для носителей польского языка. Польское ударение имеет строго фиксированный характер с постановкой на предпоследнем слоге. В связи с этим, по словам преподавателя русского языка Аниты Левандовской, проблема запоминания ударения польскими детьми стоит достаточно остро [из частной беседы: сентябрь, 2016].

Фонетические упражнения, предложенные в учебных пособиях РКИ, в основном направлены на отработку произношения и тренировку ритмических конструкций. Упражнения на отработку ударения, как правило, включены в комплекс фонетических упражнений и не выделяются в самостоятельный блок заданий.

В методике русского языка как иностранного для запоминания ударения предлагаются также классификации русских слов по частям речи, основанные на месте ударения в слове, отчитывание и запоминание ритмических моделей слов. Такая методика, на наш взгляд, представляется мало эффективной при работе с детьми-инофонами, в силу их возрастных, психологических и эмоциональных особенностей.

По нашему мнению, для такого вида работы необходимы задания, которые направлены на отработку и закрепление ударения в работе с обучающимися до 12 лет. В методической литературе, на наш взгляд, недостаточно освещен аспект работы над ритмикой и ударением при работе с детьми, и отмечается недостаток готового материала для работы с учетом специфики родного языка обучающихся.

Представляется целесообразным при отработке ударения при обучении детей на занятиях РКИ использование в качестве материала поэтического или рифмованного текста. В рамках представляемой статьи поэтический и рифмованный текст считаем возможным употреблять как синонимы.

Традиционно поэтический текст используется на уроках иностранного языка при отработке, постановке звуков, как правило, на начальном этапе обучения. В методике РКИ, также как и в методике преподавания русского языка как родного, поэтический текст выступает не только как средство для отработки фонетических, лексических и грамматических трудностей, но и является объектом анализа.

Преподаватели используют на уроках русского языка как учебные рифмованные тексты, так и тексты детской классической и современной поэзии в зависимости от учебных задач. Так, для работы над ударением на уроке русского языка как родного используются рифмовки, которые помогают русскому школьнику запомнить место ударения в слове.

«Педагогическая уникальность стихов состоит в том, что они стимулируют интерес к ритму, темпу, интонации» [1, с. 24], что, безусловно, повышает эффективность и качество работы над материалом. Использование поэтического текста при работе с детьми обладает рядом преимуществ:

- материал, который вызывает интерес у детей, что способствует повышению мотивации;
- компактная форма текста;
- многократное повторение слова, звука, словосочетания по одной модели помогает запоминанию речевой единицы и активизации ее в речи;
- быстрое запоминание ритмизованного материала;
- знакомство с культурными компонентами языка (художественно выразительные средства, образы русской картины мира);
- использование аутентичного материала на уроке.

Также методисты обращают внимание на повышение позитивного эмоционального настроения в группе, при работе с поэтическим текстом, что имеет большое значение для более эффективного усвоения материала.

Упражнения в нашей статье, главным образом, ориентированы на польских учащихся. Русский язык в Польше изучается в школах как иностранный язык по выбору, польские преподаватели отмечают, что с каждым годом все большее количество учеников выбирают русский язык для изучения в качестве иностранного.

Для отработки ударения при работе с польскими учащимися предлагаем особое внимание уделить работе с рифмой, поскольку многократное повторение слов по одной модели способствует запоминанию и совершенствованию навыка активизации лексической единицы в речи.

В качестве рабочего материала предлагаем использовать поэтические тексты, ориентированные на детского читателя. Задания для детей должны иметь игровую форму, что отвечает особенностям мировосприятия ребенка младшего школьного возраста. Работа над ударением должна носить комплексный характер, поскольку, по словам Н.Б. Битехтиной: «Изучать ударение следует не в качестве изолированного аспекта, а вместе с грамматикой, так как в русском языке существует чёткая зависимость ударения от морфологии слова.» [2, с. 80]. Кроме этого, на наш взгляд, работа над ударением должна носить систематический характер и проводиться на всех этапах обучения детей русскому языку.

Поэтический текст, выбранный преподавателем для занятия, должен быть ориентирован на лексический минимум и тематику, соответствующих уровню владения языком и возрасту ребёнка. Так, для детей возрастной группы дошкольного и младшего школьного возраста (от 4 до 8 лет), методисты выделяют следующие тематические группы:

1. Семья, друзья, соседи.
2. Квартира. Дом.
3. Работа по дому.
4. Одежда.
5. Продукты питания.
6. Овощи, фрукты, ягоды.
7. На кухне.
8. Тело человека.

9. У врача.
10. Наш день. Время. Распорядок дня.
11. Календарь.
12. Игрушки, игры, игровой спорт.
13. Погода. Время Года.
14. Растительный мир.
15. Домашние животные.
16. Звери, птицы, насекомые.
17. Водоемы. Подводный мир.
18. Город.

«По мере взросления ребёнка количество подобных тематических групп увеличивается, однако меняется и их состав: некоторые темы, теряя свою актуальность, уступают место другим.» [5] В связи с этим, характер выбранного для работы поэтического текста постепенно усложняется, становится более наполненным в лексическом, грамматическом и культурологическом аспектах. Соответственно, меняются и усложняется виды упражнений.

В качестве примера заданий для отработки ударения в методике преподавания русского языка, в том числе и русского как иностранного, разработаны типы тренировочных упражнений, такие как: расставить ударения в тексте, определить на слух место ударения в слове, выделить смысловое ударение. Сюда же отнесем и работу над рифмой.

Для примера нами был выбран поэтический текст «Картинка» современного детского поэта Эдуарда Успенского. Данный текст соответствует параметрам, предъявляемым при отборе поэтического текста для занятия, а также содержит звуки, которые вызывают трудность у польскоговорящих учащихся.

«Картинка»

1. Папа шагает по улице с дочкой,
2. Дочка собаку ведёт на цепочке,
3. Держит собака в зубах поводок,
4. А в поводке выступает щенок.
5. Так и не смог я в тот вечер понять,

6. Кто же кого из них вывел гулять.

(Э. Успенский)

Задания:

– Прослушайте текст. Определите на слух место ударения в словах, расставьте ударения. Данное упражнение способствует тренировке фонематического слуха, формированию слуховых навыков, наиболее распространенное упражнение, встречающееся в учебных пособиях. Учитывая возраст учащихся (4–8 лет), считаем целесообразным использовать видеоряд, ориентируемый на современный психолого-педагогический подход к образованию: с учетом каналов восприятия учащихся. Каждой стихотворной строке соответствует изображение (слайд презентации с соответствующей картинкой).

– Прочитайте текст вслух, назовите слова, которые рифмуются.

– Разделить учащихся на группы. Каждая группа получает слова, к которым надо подобрать рифму: папа, дочка, щенок, гулять, выступает, ведёт. Время выполнения задания 7 минут. Каждая команда по очереди озвучивает свое слово. Побеждает команда, правильно озвучившая большее количество рифм к заданным словам. Задания на определение и подбор рифмы также направлены на развитие фонематического слуха, что важно на начальном этапе обучения РКИ. Поскольку лексический запас ребёнка на начальном этапе еще достаточно ограничен, при выполнении этого задания в помощь ученикам рекомендуем предложить иллюстрированный наглядный материал – картинки со словами, из которых можно подобрать подходящие слова-рифмы. Зная правила чтения, ребенок сможет прочесть слова, пользуясь моделями, правильно расставляя ударение.

– Выделите в каждой строке слово, на которое падает смысловое ударение. Обратите внимание на то, как меняется смысл предложения с перемещением смыслового ударения. Данное упражнение направлено на формирование произносительных навыков и отработку ритмики русского слова. Важно отчитывать не только отдельные слова, но и словосочетания.



Методисты РКИ отмечают еще одну значимую проблему польскоговорящих учащихся, которая наблюдается при произношении словосочетаний, – отсутствие слитности произношения. «При этом под влиянием родного языка наблюдается тенденция к постановке ударения на предпоследнем слоге каждого компонента словосочетания, что нарушает ритмическую структуру словосочетаний.» [3, с. 30].

Для работы на уроке предлагаем использовать первые 4 строки текста. Две оставшиеся строки рекомендуем дать учащимся в качестве домашнего задания, их предъявляем в конце работы над текстом. Предлагается самостоятельно расставить ударения в словах, выделить рифмующиеся слова и подобрать к ним свои рифмы.

– Выучите стихотворение наизусть. Заучивание стихотворения, благодаря многократному повторению, способствует лучшему произношению, запоминанию ударения в словах, усвоению лексического и грамматического материала, а также развитию произвольной памяти, совершенствованию ритмики и интонации.

Изучение ударения с помощью поэтического текста можно построить и на основе переводных стихотворений Юлиана Тувима (например, «Азбука», «Овощи», «Путанная песенка про утят»). При этом важным является «известность» сюжета, поскольку польские дети знакомы с творчеством этого поэта. Также существенно подчеркнуть, что отработка акцента и орфоэпии при чтении стихотворений обязательно будет сопровождаться обогащением словарного запаса инофона и освоением/усвоением грамматических особенностей русского языка.

Проблема постановки ударения и освоения ритмики русского слова инофонами, в частности польскими учащимися, остается актуальной на современном этапе развития методики русского языка. Это одна из проблем, для которой не может быть одного решения, каждый преподаватель ищет свои подходы в преподавании русского языка как иностранного.

**Список литературы:**

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185с.
2. Битехтина Н.Б., Климова В.Н. Русский язык как иностранный: фонетика. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. –128с.
3. Бондарев А.И., Луцкая Н.Э., Павлова М.М., Чумакова Г.Н. Корректировочные упражнения по фонетике и интонации русского языка для поляков // Русский язык за рубежом. – 1979. – Вып. № 5 (61). – С. 26–32.
4. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М. : Флинта: Наука, 2017. – 480 с.
5. Лексический минимум (минимальный лексический минимум, необходимый для полноценного общения в рамках выбранных тем с учетом возраста ребенка). – [Электронный ресурс] Режим доступа: – [/rus4chld.pushkininstitute.ru](http://rus4chld.pushkininstitute.ru)
6. Русский язык как особое знание: в Польше говорить по-русски становится престижным. – [Электронный ресурс] Режим доступа: – <http://www.ruskiymir.ru>
7. Черемисина Л.И. Стихотворный анализ текста: к проблеме формирования читательской компетентности младшего школьника// Известия Саратовского университета // Новая серия. Серия Акмеология образования. Психология развития. – 2014. – С. 375-379.

*Дата публикации: 23.10.2017*